

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 18 (1950)
Heft: 1

Rubrik: Maskenball "Hexensabbath" - 18. Febr. 1950 in Zürich = Le bal masqué de 1950, dénommé "Sabbat des Sorcières"

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Maskenball „Hexensabbath“ — 18. Febr. 1950 in Zürich

Die Idee des diesjährigen Maskenfestes läßt tausend Möglichkeiten offen und es wäre sehr erfreulich, wenn recht viele im entsprechenden Sinne sich verummummen würden, denn ohne oder mit wenig Masken läßt sich ja kaum ein Maskenball durchführen. Vielleicht ist es nicht überflüssig zu betonen, daß stärker als bisher zwischen Masken und bloßen Kostümierungen unterschieden werden sollte. Das Kostüm ist ein Kleid, das in irgend einer Zeit einmal als Gewand des Tages getragen wurde; eine Maske aber sollte eine Parodie einer Idee, einer Gestalt, einer Mode sein, also nicht echt, sondern verulkt, verspöttet. — Und was ist in einem „Hexensabbath“ nicht alles möglich, angefangen von den mittelalterlichen Spukvorstellungen bis zur grotesk-übersteigerten Verspottung heutiger Torheiten und Sünden bürgerlichen und politischen Charakters! Denkt Euch etwas Originelles aus, dann kann es eine köstliche Augenweide werden! Wer aber lieber sich in eine „schöne“ Vermummung flüchten will, sei deshalb nicht minder herzlich willkommen! Preisrichter wird das Publikum sein. Kein Demaskierungszwang, dagegen Kontrolle der Masken am Eingang. Die Eintrittspreise sind die gleichen vom letzten Jahr: Abonnenten, maskiert: Fr. 6.—, nicht maskiert Fr. 10.—; durch Empfehlung eines Abonnenten bis zum 17. Februar angemeldete Gäste, maskiert oder nicht maskiert: Fr. 15.—. Die Billets werden von Anfang Februar an vom Kassier auch an den Klub-Abenden verkauft. Alles Nähere in der Februar-Nummer. —

Le bal masqué de 1950, dénommé „Sabbat des Sorcières“

aura lieu à Zurich le 18 février, de 20 h. à 5 h. dans les locaux habituels.

L'idée du bal offre mille possibilités et il serait réjouissant si vraiment beaucoup pouvaient se déguiser, car on ne peut concevoir un bal masqué sans ou avec quelques masques seulement. Il n'est peut-être pas superflu de souligner que, plus que jamais, l'on devrait faire une distinction entre les masques et les simples costumés. Le costume est un habit qui, à une certaine époque, était une fois porté comme vêtement du jour. Autrement en est-il d'un masque, qui devrait être une parodie d'une idée, d'une forme ou d'une mode, c'est-à-dire non réel, mais persiflé, raillé. Et où pourrait-on mieux réaliser ces desseins qu'au „Sabbat des Sorcières“ en commençant par les imaginations de spectres du Moyen-Age et pour en arriver aux persiflages exagérés et grotesques des péchés et folies d'aujourd'hui, de caractères bourgeois ou politique! Imaginez quelque chose d'original, et vous arriverez alors à créer un amusant régal pour les yeux! Qui préfère pourtant se réfugier sous un „beau“ déguisement, ne sera pour autant pas moins cordialement le bienvenu. Le public sera juri du concours. Aucune obligation de se démasquer, par contre contrôle des masques à l'entrée. Les prix d'entrée sont les mêmes que ceux de l'an dernier: abonnés masqués Fr. 6.—, non masqués Fr. 10.—; hôtes annoncés par recommandation d'un abonné jusqu'au 17 février: masqués ou non masqués: Fr. 15.—. Les billets seront vendus par le caissier dès le début de février et lors des soirées du Club également. Tous détails dans le numéro de février. —